

2019

L'Alsace à Cheval

Reiten im Elsass / Horse-Riding in Alsace



ADT

ALSACE
DESTINATION
TOURISME



LÉGENDE DES PICTOGRAMMES

Erklärung der Piktogramme / Pictogram key

Gîte Ferienunterkunft Accommodation



Accès WIFI
WIFI Anshluss / WIFI Access

Langue(s) parlée(s) Umgangssprache(n)
Language(s) spoken



Anglais Englische Sprache
English



Allemand Deutsche Sprache
German



Italien Italienische Sprache
Italian



Espagnol Spanische Sprache
Spanish

Label Label Label



Label Qualité
Gîte Equestre d'Alsace
Elsässisches Gütezeichen Ferien
auf dem Reiterhof
Quality label for horse riding
accommodation in Alsace



Accueil cavaliers
Unterkunft für Reiter
Welcomes riders

1 - 4



Accueil chevaux
Unterstellt Möglichkeit für Pferde
Welcome horses

1 - 4



Label "Gîtes de France"
Label "Gîtes de France"
"Gîtes de France" Label



Label "Clévacances"
Label "Clévacances"
"Clévacances" Label



Label "Bienvenue à la ferme"
Label "Bienvenue à la ferme"
"Bienvenue à la ferme" Label

Divers Sonstiges Various



Animaux acceptés
Tiere erlaubt
Animals accepted



Chèques vacances acceptés
Akzeptiert französische
Ferienschecks
Accept french holiday voucher

Cavaliers Reiter Riders

Hébergement Übernachtung
Accommodations



Chambres
Zimmer
Rooms



Dortoirs
Schlafräume
Dormitories



Draps fournis
Mit Bettzeug
Sheets provided



Bivouac
Biwak
Bivouac



Lave linge
Waschmaschine
Wash machine



Serviettes de bain
Handtücher
Bath towels



Piscine
Schwimmbad
Swimming pool

Restauration Verpflegung
Catering



Petit déjeuner
Frühstück
Breakfast



1/2 pension
Halbpension
Half board



Pension complète
Vollpension
Full board



Panier repas
Picknickkörbe
Picnics baskets



Cuisine
Küche
Kitchen

Services Service Services



Transport de bagages payant
Gepäcktransport
Gebührenpflichtig
Luggage transported
fee paid



Transport de bagages gratuit
Gepäcktransport
Kostenfrei
Luggage transported
free of charge

Chevaux Pferde Horses



Box
Einzelbox
Boxes



Stalls
Standbox
Stalls



Prés
Auf Weide
Grazing area



Accueil attelage
Empfang von
Pferdegespannen
Harness material area



Foin
Heu
Hay



Grain
Getreide
Grains

Centre Tourisme Equestre
Reitsport Orte Riding centres

Equipement Ausrüstung
Equipment



Ecole
Schule
School



Carrière
Reitplatz
Riding arena



Manège
Reithalle
Indoor riding school



Attelage
Kutsche fahren
Carriage driving



Galops pleine nature
Prüfungen
(für französische
Reitabzeichen)
Exams
(for French
riding qualifications)

Promenade Ausritte Rides



A l'heure
Ausritte pro Stunde
Hacking per hour



A la journée
Ausritte pro Tag
Hacking per day



Plusieurs Jours
Wanderritte
Multi-day rides

L'Alsace à Cheval

Reiten im Elsass / Horse-Riding in Alsace



Contenu


inhalt / Contents


Légende des pictogrammes	Page / Seite / Page 2
<i>Erklärung der Piktogramme</i>	
Pictogram key	
Liste des Gîtes par ordre alphabétique des communes	Page / Seite / Page 9
<i>Unterkünfte für Pferde und Reiter in alphabetischer Reihenfolge der Gemeinden</i>	
Equestrian accommodations listed by towns in alphabetical order	
Carte de l'Alsace : circuits et gîtes équestres	Page / Seite / Page 24
<i>Karte des Elsass : Reitwanderungen und Unterkünfte</i>	
A map of Alsace : riding trails and accommodations	
Liste des Centres de Tourisme Equestre par ordre alphabétique des communes	Page / Seite / Page 38
<i>Reitsportorte</i>	
Tourist riding centres	
Maréchaux ferrants	Page / Seite / Page 45
<i>Hufschmiede</i>	
Blacksmiths	
Charte éthique du cavalier	Page / Seite / Page 47
<i>Ethikcharta für Reiter</i>	
Horse rider's Code of conduct	

HALTES ÉQUESTRES

Lors de votre randonnée, vous aurez sans doute l'occasion de trouver sur votre route une « halte équestre » : il s'agit d'une barre d'attache, située à proximité d'une table de pique-nique ou d'un château. Vous pouvez ainsi attacher votre cheval en toute sécurité pendant votre pause-déjeuner ou bien le temps de visiter un château ! 40 haltes équestres sont réparties dans toute l'Alsace.



 *Unterwegs zu Pferd im Elsass wird man oft einen „Halte équestre“ auf der Strecke finden. Diese Anbindebalken sind in der Nähe von Picknicktischen, Burgruinen oder anderen Sehenswürdigkeiten angebracht. Hier kann man sein Pferd sicher anbinden, um die Mittagspause entspannt genießen zu können, oder sogar eine Burg besichtigen. Es gibt 40 Anbindebalken im ganzen Elsass.*

 *While out on trail you will almost certainly find one of our hitching posts along your route. These hitching posts are located close to picnic tables, castles or other points of interest. You can tie up your horse without having to worry about its wellbeing while you enjoy a snack or even while you take time to visit a castle. There are 40 hitching posts located throughout the whole of Alsace.*




LABEL QUALITÉ


GÎTE ÉQUESTRE D'ALSACE

Elsässisches Gütezeichen Ferien auf dem Reiterhof
Quality label for horse riding accomodation in Alsace

Ce label reconnait la qualité de l'accueil des cavaliers et des chevaux. Chaque gîte est noté d'après une grille d'évaluation comportant 35 critères sur l'hébergement des cavaliers, et 13 critères pour l'hébergement des chevaux. Une note est attribuée pour la qualité de l'hébergement des cavaliers (de 1 à 4 nids de cigognes) et des chevaux (de 1 à 4 fers).

Les gîtes labélisés arborent une plaque signalétique extérieure.

 Diese Bescheinigung zeigt das Niveau der Unterbringung für Pferd und Reiter in unseren Wanderreitstationen. Die Bewertung jeder Station erfolgt mit 35 Kriterien für die Unterbringung der Reiter, und 13 Kriterien für die Unterbringung der Pferde. Die Bewertung wird ausgeschrieben mit Storchenneste für die Reiter (1 bis 4 Storchenneste) und Hufeisen für die Pferde (1 bis 4 Hufeisen). Diese besondere Wanderreitstationen haben alle einen Außenschild, um diese Qualitätsbescheinigung hervorzuheben.


 This label shows the quality of the facilities for horses and riders in "Barn and Board" accommodation. Each facility is rated using 35 different criteria for accommodation for riders, and 13 criteria for accommodation for horses. The ratings are given using stork nests for facilities for riders (1 to 4 stork nests) and using horseshoes for the horses (1 to 4 horseshoes). These special "Barn and Board" facilities all have a plaque outside the facility to show this distinction.



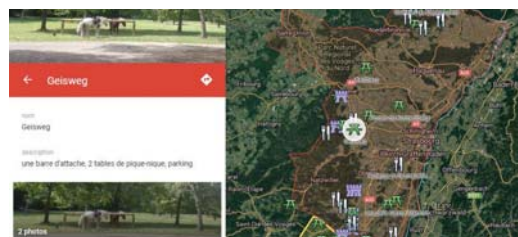
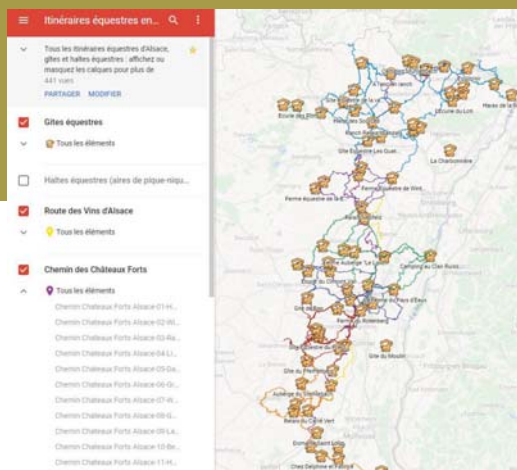
www.alsacecheval.com


Retrouvez toutes les informations nécessaires pour organiser votre randonnée en Alsace ou trouver un professionnel sur notre site internet.

- Carte et liste des gîtes équestres
- Carte et liste des circuits équestres
- Carte et liste des centres de tourisme équestre
- Carte des haltes équestres
- Agenda des manifestations
- Annuaire des professionnels
- 3000 km d'itinéraires téléchargeables en GPX

 Finden Sie alle Informationen um einen Wanderritt im Elsass zu organisieren oder auch Pferdeprofis auf unserer Webseite:

- Karte mit Wanderreitstationen
- Karte und Liste mit Tourenvorschlägen
- Karte und Liste mit Wanderreitbetrieben
- Karte mit Anbindebalken (für die Pause unterwegs)
- Kalender mit Veranstaltungen für Freizeitreiter
- Liste der Pferdeprofis (Hufschmiede, Tierärzte, usw.)
- 3000km Wanderreitstrecken zum Download als GPX



 You can find all the information you need on trail riding in Alsace on our Web site,

- including information on horse care professionals:
- Map with barn and board accommodation
 - Map and list of suggested circuits for trail riding
 - Map and list of trail riding centres
 - Map with hitching posts (for a perfect break out on trail)
 - Diary with events for riders
 - List of professionals (farriers, vets, etc.)
 - 3000km of trails available as GPX downloads

ALSACE DU NORD


NORDELSASS / NORTHERN ALSACE


Wissembourg, ville frontière entre l'Alsace et le Palatinat, est le point de départ idéal pour découvrir le Parc Naturel des Vosges du Nord. En quelques jours, vous traverserez une partie remarquable du massif des Vosges, boisée de feuillus et de résineux, ponctuée de châteaux forts, mais aussi entaillée de splendides falaises de grès rose.

En partant des riches coteaux agricoles du Kochersberg, vous montez lentement vers des paysages verdoyants, faisant penser à la douceur suisse.

Au fil de l'itinéraire s'offrent à vous des sapins, des épicéas, des châteaux forts en grès rose, des gîtes à l'accueil chaleureux.



 *Wissembourg, Grenzstadt zwischen dem Elsass und der Pfalz, ist der ideale Ausgangspunkt, um den Naturpark der Nordvogesen zu erkunden. In nur wenigen Tagen durchqueren Sie einen beeindruckenden Teil des Vogesenmassivs mit seinen dunklen Wäldern aus Laub- und Nadelbäumen, die hier und da von Burgruinen und riesigen Felsen aus rotem Sandstein überragt werden. Von den fruchtbaren Hängen des Kochersberg steigen Sie langsam zu grünen Landschaften auf, die an die idyllische Natur der Schweiz erinnern. Hohe Tannen und Fichten, trutzige Burgen aus rotem Sandstein und behagliche Ferienwohnungen säumen Ihren Weg.*


 *Wissembourg, a frontier town between Alsace and the German Palatinate, is an ideal starting point to explore the North Vosges Nature Park. In just a few days, you cross a remarkable part of the vosges mountains, mixed deciduous forest with castle ruins, as well as splendid sculpted sandstone cliffs. Starting on the rich agricultural slopes of the Kochersberg, you climb slowly towards green hills, reminiscent of Swiss lowland landscapes. Along the route you will find pines, pirtrees, sandstone fortresses and hostels offering a warm welcome.*




ALSACE CENTRALE

ZENTRAL ELSASS / CENTRAL ALSACE

Les Vosges Centrales sont caractérisées par leurs belles vallées verdoyantes, leurs sommets recouverts d'une forêt très dense, leurs coteaux occupés par le célèbre vignoble Alsacien et, sur de nombreux contreforts, des magnifiques châteaux. Plus à l'Est, dans la plaine d'Alsace, se trouve le Ried, territoire naturel et jalonné de nombreux cours d'eau.

 *Die Mittelvogesen sind bekannt für ihre wunderschöne, grüne Tallandschaft, ihre Berge mit ihren tiefen Wäldern, und natürlich auch die weltbekannten Weinberge der Elsässischen Weinstraße. Die Burgen auf einigen der Gebirgsausläufer zeugen von der kulturellen Bedeutung der Region. Etwas weiter östlich befindet sich der Ried mit seinen Wiesen und Wäldern, umgrenzt von mehreren Wasserläufen.*


 *The Central Vosges region is characterised by its lush green valleys, its mountains covered by a dense forest, the slopes of which are the home to the famous Alsatian vineyards, and, on several of its foothills, you can find magnificent castles. The Ried region is located a little further to the east, on the Alsatian plain. This region is full of meadows and lush forests and surrounded by several waterways and rivers.*


ALSACE DU SUD

SÜDELSASS / SOUTHERN ALSACE

Partez des coteaux ondulés et couverts de vignes, et lentement, par de beaux chemins serpentant le long des courbes de niveau, vous traversez les chaumes où sont élevés les délicieux fromages de Munster. Au nord du Jura français, le Sundgau présente quant à lui une incroyable palette de paysages : vallons, prairies à perte de vue, bosquets rafraîchissants. Deux ou trois jours plus tard, vous êtes dans les collines vosgiennes. Rivières chantantes, auberges accueillantes et des splendides points de vue sur la plaine d'Alsace. Un régal pour les cinq sens.



 Von den sanft geschwungenen Weinbergen gelangen Sie über malerische Pfade entlang welliger Hügellandschaften hin zu den Hochalmen, wo der köstliche Münsterkäse hergestellt wird. Nördlich des französischen Juragebirges liegt der Sundgau. Er weist eine unglaubliche Vielfalt an Landschaften auf: Belchen, Wiesen soweit das Auge reicht, schattige Wäldchen. Nach zwei oder drei Tagen sind Sie schon im Vogesenengebirge. Für den Aufstieg entlohnen Sie plätschernde Bäche, gemütliche Herbergen und herrliche Panoramablicke auf die Elsässer Tiefebene. Ein Genuss für alle Sinne.

 Starting on the vine-covered undulating slopes and slowly following the line of the hills along the same level, along beautiful trails, you cross meadows where the delicious Munster cheese is raised. In the north of the French Jura, the Sundgau reveals an incredible variety of landscapes: valleys, meadows as far as the eye can see and cool spinneys. Two or three days later you are in the hills of the Vosges with singing rivers, welcoming inns and wonderful panoramas over the plain of Alsace. A delight for all five senses.


Liste des Gîtes Équestres

Unterkünfte für Pferde und Reiter / Equestrian accommodations



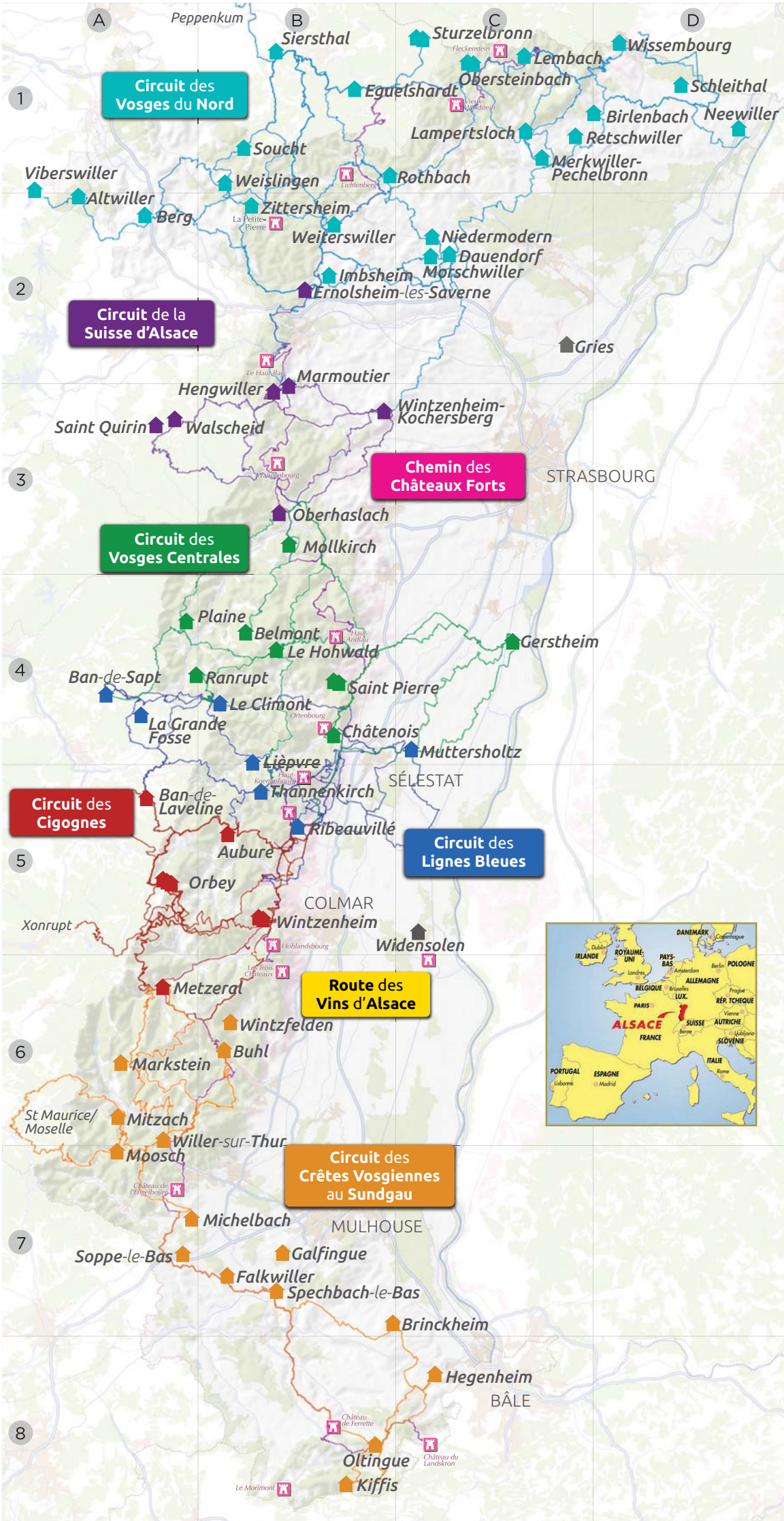
Les gîtes équestres accueillent les cavaliers et leurs montures à l'étape lors de randonnées itinérantes ou en boucles. Tous les gîtes sont reliés par des itinéraires et répartis par circuit. Vous trouverez la carte de localisation des gîtes équestres et des tracés en page centrale.

 *Liste der Wanderreitstationen : Unsere Wanderreitstationen beherbergen Reiter und ihre Pferde für Übernachtungen – entweder auf längeren Ritten oder auf einem Rundritt. Alle Wanderreitstationen liegen auf unseren Wegstrecken und auch auf unseren vorgeschlagenen Rundritten. Eine Karte der Wanderreitstationen und auch der Wanderreitstrecken ist auf der mittleren Seite zu finden.*

 *List of "Barn and Board" accommodation : "Barn and Board" facilities welcome riders and their horses for overnight stays – either while on a longer trail ride or as part of a circuit. All of the "Barn and Board" facilities are linked with our itineraries and are also to be found on our proposed circuit rides. You can find a map showing all of the "Barn and Board" facilities and the trails in the centrefold.*

CARTE DE L'ALSACE CIRCUITS ET GÎTES ÉQUESTRES

KARTE DES ELSASS
REITWANDERUNGEN UND UNTERKÜNFTE
A MAP OF ALSACE
RIDING TRAILS AND ACCOMMODATIONS




LÉGENDE


- Étape d'un circuit équestre**
Übernachtungsstappe auf einer Reittour
Overnight stop on a horse riding tour
- **Gîtes du Circuit des Vosges de Wissembourg à Saverne**
Reitwanderung Nordvogesen, von Wissembourg bis Saverne
Riding trail through the Vosges du Nord, from Wissembourg to Saverne
 - **Gîtes du Circuit de la Suisse d'Alsace, du Kochersberg au Nideck**
Reitwanderung durch die Elsassische Schweiz vom Kochersberg zum Nideck
Swiss-Alsatian circuit, from the Kochersberg to Nideck
 - **Gîtes du Circuit des Vosges Centrales, de la plaine d'Alsace à la Lorraine**
Reitwanderung der Vosges Centrales (Zentralvogesen), von der Elsassischen Ebene bis nach Lothringen
Horse riding trek areas of the Vosges Centrales (Central Vosges) from the Alsace plain to Lorraine
 - **Gîtes du Circuit des Lignes Bleues, du Rhin à l'Ill en passant par la ligne bleue du Massif des Vosges**
Reitwanderung der Lignes bleues blauen Linien, vom Rhein über die blaue Linie des Vogesenmassivs bis zum Ill
Horse riding trek areas of the Lignes Bleues (Blue Lines), from the Rhine to Ill, passing through the blue line of the Vosges Mountains
 - **Gîtes du Circuit des Cigognes entre vignes et montagnes, de Colmar au Lac Blanc**
Storchenwanderweg zwischen Weinbergen und Bergen, von Colmar zum Lac Blanc
Stork circuit between vines and mountains, from Colmar to Lake Blanc
 - **Gîtes du Circuit du Sundgau aux Crêtes Vosgiennes, d'Altkirch à Metzeral**
Reitwanderung durch den Sundgau zu den Vogesenkammstrassen, von Altkirch nach Metzeral
Circuit from the Sundgau to the Vosgian Peaks, from Altkirch to Metzeral
 - **Route Équestre des vins d'Alsace, son vignoble et ses villages typiques**
Die Elsass' Weinstraße, entdecken Sie die Weinberge und die typische Dörfer
Alsace Wine Route, discover the winery and the typical villages
 - **Chemin des Châteaux Forts**
Burgenroute
Fortified Castles Route

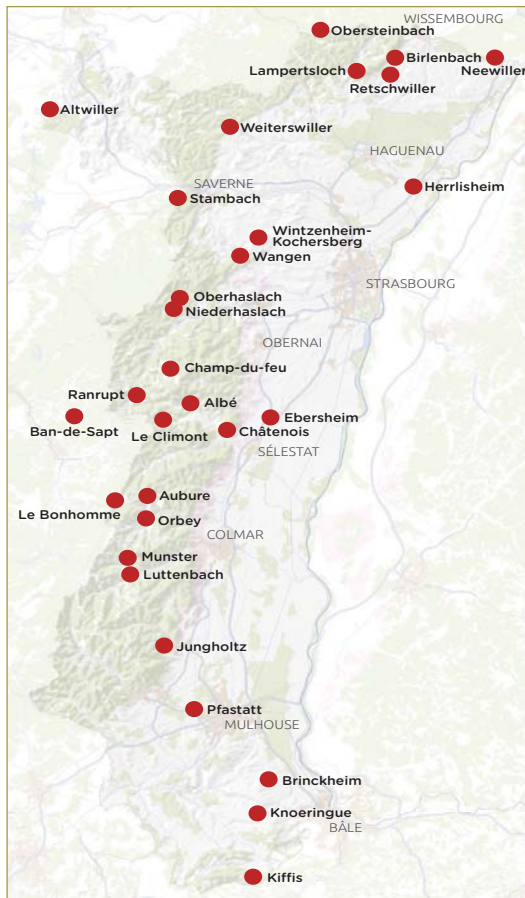
Centres de Tourisme Équestre

Reitsportorte / Tourist riding centres

Vous rêvez de randonner à cheval en Alsace mais n'avez pas de cheval ? Que vous soyez débutant, cavalier montant en club ou tout simplement cavalier occasionnel, faites appel à l'un de nos 30 centres de tourisme équestre ! Des professionnels diplômés vous emmèneront découvrir le vignoble, les montagnes ou les châteaux, pour une heure, une journée ou plusieurs jours.

 *Träumen Sie vom Wanderreiten im Elsass, aber Sie haben kein eigenes Pferd? Egal auf welchem Niveau - vom Anfänger bis hin zum erfahrenen Reiter, können Sie die Angebote unserer 30 Wanderreitbetriebe in Anspruch nehmen! Qualifizierte Rittführer bieten Ausflüge zu Pferd in die Weinberge, die Berge oder zu mittelalterlichen Burgruinen, für eine Stunde, einen Tag oder auch mehrere Tage.*

 *Do you dream about trail riding in Alsace, but you don't have a horse? No matter what your level - from beginners through to experienced riders, you can use the facilities offered by our 30 trail riding centres. Qualified trail guides would be happy to take you out into the vineyards, the mountains, or even to visit some medieval castles. For an hour, a day, or for several days.*



CHARTRE ÉTHIQUE DU CAVALIER ET MENEUR DE PLEINE NATURE

De la promenade de quelques heures à la longue randonnée en selle ou en attelage, pour que l'aventure soit belle et se déroule en toute sécurité, gardons tous à l'esprit quelques règles simples :

Je respecte mon cheval

- Je monte ou j'attèle un cheval en bonne santé, sans blessure, adapté à mon niveau et à l'effort demandé.
- J'utilise un harnachement qui convient à ce cheval et à l'activité prévue.
- Pour voyager loin, je ménage ma monture en gérant son allure selon sa condition physique, la nature du terrain et le relief
- Je prévois sur mon parcours suffisamment de points d'eau pour qu'il s'abreuve et lorsque je pars longtemps, j'emporte pour lui une nourriture adaptée à l'effort qu'il va fournir.

Je respecte la nature et les espaces que je traverse

- J'apprends à connaître la faune, la flore, la géologie et les sites rencontrés sur mon parcours
- Les seuls souvenirs que je prends de ma randonnée sont des photos. J'évite toute cueillette : ce n'est pas parce qu'une espèce végétale est abondante ici qu'elle n'est pas rare ailleurs.
- Pour éviter que mon cheval piétine des espèces sauvages ou cultivées et qu'il provoque l'érosion des sols fragiles, je ne sors pas des chemins et sentiers, je ne traverse ni les cultures ni les plantations.
- Je n'effraie pas les animaux en pâture et je referme derrière moi les barrières que j'ai ouvertes.
- Je ne jette rien, je ne laisse derrière moi que la trace des pas de mon cheval.
- Je signale les anomalies rencontrées sur mon parcours comme les départs de feux, les animaux errants, les éboulements ou les décharges sauvages.

Je respecte les autres utilisateurs de l'espace naturel

- Je suis courtois avec toutes les personnes rencontrées sur mon parcours.
- Quand je croise des promeneurs, je ralentis l'allure et je prends mes distances.
- En période de chasse, je suis vigilant et j'évite les zones de battue.

Je suis prévoyant

- Je choisis un équipement qui garantit ma sécurité.
- J'informe un tiers de mon départ et des grandes lignes de mon itinéraire.
- J'emporte toujours dans les sacoches :
 - une trousse de premier secours humains et équins ;
 - un couteau et une lampe de poche ;
 - un cure-pieds en promenade et un nécessaire de maréchalier en randonnée ;
 - un peu de monnaie ou un téléphone portable.
- Je reste visible par tous temps et à toute heure en m'habillant de couleurs claires et en portant des bandes réfléchissantes de nuit.

Ces précautions ne vous dispensent pas de vous informer avant de partir sur vos droits et devoirs. Renseignez-vous notamment sur le code de la route, le code forestier, le code rural, le règlement des réserves naturelles et des espaces protégés, sur les règles qui régissent la circulation à cheval et sur l'ensemble des dispositions relatives à la propriété privée.



L'Alsace à Cheval

Reiten im Elsass / Horse-Riding in Alsace



Comité Régional de Tourisme Équestre
du Grand-Est
Alsace | Champagne-Ardenne | Lorraine



www.alsaceacheval.com

Comité Régional de Tourisme Équestre du Grand Est

Président: Guy Matras
19a rue Icare
67960 Entzheim
+33 (0)6 76 71 04 66

Comité Départemental de Tourisme Équestre du Haut-Rhin

Présidente: Violette Reinbold
319 Les Machielles
68370 Orbey
Tél: +33 (0)6 43 24 17 98
violette.reinbold@gmail.com
www.alsaceacheval.com

Comité Départemental de Tourisme Équestre du Bas-Rhin

Présidente: Anne Vonthron
10a rue de Furdenheim
67117 Handschuheim
Tél: +33 (0)6 73 94 82 80
cdte67@alsaceacheval.com
www.alsaceacheval.com



Venez tenter
l'aventure !

www.visit.alsace  



ADT
ALSACE
DESTINATION
TOURISME

Siège social

1 rue Schlumberger - BP 60337
F-68006 Colmar Cedex
Tél +33 (0)3 89 20 10 68
www.alsace-destination-tourisme.com
info@adt.alsace

www.alsace-destination-tourisme.com